Научная статья

УДК 81'23'37:811.112.2

ББК 81.006.3(=432.4)

А 67

DOI: 10.53598/2410-3489-2021-3-282-29-33

**Об архаизмах *гопуз* и *йелетме*
в эпосе «Китаби-Деде Коркут»
(Рецензирована)**

Лианна Гуси кызы Амрахова

*Институт языкознания им. И.Насими Национальной Академии Наук
Азербайджана,
geray.80@mail.ru*

Аннотация:

В статье в историко-лингвистическом аспекте рассматриваются вопросы, связанные с этимологией слов *гопуз* и *йелетме*. Данные слова были взяты из древнетюркского эпоса «Китаби Деде Коркут». В процессе исследования особое место отведено анализу происхождения данных слов в историческом освещении. В ходе исследования были использованы исторически-описательный и исторически-сопоставительный методы лингвистики. В конце статьи выводы исследования предоставляются в отдельных пунктах.

Ключевые слова:

архаизм, эпос, *гопуз*, *йелетме*, этимология, азербайджанский язык.

Original Research Paper

**On the archaisms *gopuz* and *yeletme*
in the Epic of *Kitabi-Dede Korkut***

Lianna G. Amrakhova

*I.Nasimi Institute of Linguistics, Azerbaijan National Academy of Sciences,
geray.80@mail.ru*

Abstract.

The paper examines the issues related to the etymology of the words *gopuz* and *yeletme* in the historical and linguistic aspect. These words were taken from the ancient Turkic epic of *Kitabi Dede Korkut*. In the process of research, a special place is given to the analysis of the origin of these words in historical coverage. In the course of the research, the historically descriptive and historically comparative methods of linguistics were used. At the end of the publication, the findings of the study are provided in separate paragraphs.

Keywords:

Archaism, epos, *gopuz*, *yeletme*, etymology, Azerbaijani language.

Введение.

Эпос «Китаби - Деде Коркут» является одним из источников для изучения древнетюркской эпической традиции и народного музыкального творчества. «Книга Деде Горгуд» – «Огузнаме» считается народным эпосом, поэтому и тюркоязычные народы норовят считать её своей» [1: 28].

В данном эпосе главный и ключевой персонаж Деде Коркут в конце каждого события и рассказа приходит со своим музыкальным инструментом – гопузом, и выступает с заключительной песней. Этот персонаж является общим для многих тюркских народов. Ученые утверждают, что «Хорхут в мифологии казахов – первый шаман, покровитель шаманов и певцов, изобретатель струнного инструмента *кобыз* (то есть *гопуз*). До принятия ислама Коркут – Божество (на что указывает его связь с шаманством), близкое образу Буркут-баба, представлявшееся бессмертным» [2]. В данном эпосе хранятся структурные элементы эпической традиции, по которым можно определить древний быт и обычаи тюрков, в том числе азербайджанского народа.

Целью исследования является этимологический анализ слов *гопуз* и *йелетме*, употребляющихся в эпосе, а также исследование разных точек зрения ученых о происхождении и семантического значения данных слов.

Научная новизна исследования заключается в том, что данная тема актуальна в современной фольклористике и лингвистике. Впервые сделана попытка историко-сравнительного анализа таких слов, как *гопуз* и *йелетме* в эпосе «Китаби-Деде Коркут» наряду с другими источниками и азербайджанским фольклором. «Китаби-Деде Коркут» является героическим эпосом. «Огузский героический эпос исполнялся под музыку гопуза огузскими озанами (народными певцами)» [3: 42].

Метод и материалы исследования. Методом исследования являются историко-описательный и исторически-сравнительный методы лингвистики. На основе данных методов сравниваются лексические варианты и семантические свойства этих архаизмов в древнем и современном азербайджанском языке. Материалом исследования выступают языковые материалы эпоса «Китаби-Деде Коркут».

Результаты исследования. Такие источники, как древние эпосы-дастаны, аккумулируют и хранят следы материальной и духовной культуры. «Героический эпос символизирует позитивный сдвиг, который происходит в системе коллективного сознания в пользу ее приближения к реальности с характерным для нее вниманием к канонам рационально-реалистического мировосприятия» [4: 117]. В таком освещении эпос «Китаби-Деде Коркут» отличается богатством языковых средств, помогает нам исследовать ономастические единицы языка, дает ответы на многочисленные вопросы. Часть ономастических единиц, употребленных в данном эпосе, архаизировалась, а другая часть продолжает употребляться в современном языке, подвергаясь либо определенным фонетическим изменениям, либо используется в составе какого-либо выражения. Исследование данных ономастических единиц проливает свет на неисследованные моменты, оказывает помощь в их толковании. Для анализа нами выбраны два архаических слова, употребленных в «Китаби-Деде Коркут»: *гопуз* и *йелетме*.

ГОПУЗ (ГОПУЗ).

Гопуз – наименование священного для огузов струнного музыкального инструмента. «Следует отметить, что в азербайджанской народной традиции эпос исполняется с музыкальным сопровождением. В раннее Средневековье сказителями эпоса были «озаны» и они пели сказы под музыку «гопуза» [3: 42].

Уважительное и трепетное отношение к нему встречается во всех песнях эпоса. В конце каждого *бойя* (части в эпосе) Деде Коркут на гопузе *Boy boyluyur, soy soylyuyur* – «Песни поет, сказы сказывает». *Гопуз* всегда сопровождал огузов на торжествах, праздниках, бытовых церемониях, поле брани, например: *Mərə kafirlər, qoruzun gətürün, sizi öğəyin* [5: 276] – «Ей вы, неверующие, принесите гопуз, будем вам хвалебные песни петь» (Л.Г.А.).

История *гопуза* началась задолго до нашей эры. Первые сведения об этом инструменте содержатся в книге Ваньен-Тена (982 г.), которая была отправлена в уйгурского государство Кочо. Основной музыкальный инструмент, на котором уйгуры играют песни – *гопуз*. Вероятно, слово *гопуз* этимологически означает «высота», «возвышенность» в древнетюркском языке, а *уз* – «голос», «волшебная музыкальная гармония». Существуют и другие этимологические объяснения этого слова.

Махмуд Кашгарли представляет «гопуз» как инструмент, «похожий на уд», и он отмечает данное слово в своем словаре как «кумуз» [6: 370]. Согласно имеющейся информации, существуют разные виды гопузов, которыми пользуются поэты, озаны, акыны, ашуги и т.д.

На начальной стадии в тюркском ареале слово *qoruz* (гопуз) было общим наименованием музыкального инструмента. Эти исторические представления и сегодня сохранились среди ногайцев, проживающих в Дагестане. Кроме струнного музыкального инструмента, у казахов наименование ряда таких духовых инструментов, *qoruz, ağız qotusu*, дано по той же традиции [7: 47].

В.В. Радлов приводит следующие фонетические варианты слова *qoruz*: «*komis//kobus//komuz*» – и подчеркивает, что данное слово не является наименованием музыкального инструмента, оно выражает музыкальное понятие [8: 76]. М. Гасымлы отмечает, что наименование

музыкального инструмента *qoruz* происходит из компонентов *qor* и *uz*, где [гоп] означает – высокий, возвышенный, а [уз] – голос. Значение компонента *qor* доказывается и наименованием высокой горы *Qaf. Qor/qar/qaf* – это форма, подвергшаяся фонетическим чередованиям. А компонент *uz/oz* в древнетюркском языке употреблялся с семантикой «песня, музыка, голосистый звук». Ученый приходит к заключению, что в целом слово *qoruz* связано с музыкой самого высокого, с небесами, миром духов, миром святого бога и передает значение голосистого, волшебного-мелодического благозвучия [7: 47]. По нашему мнению, слово *qor* связано с глаголом *qortaq*. Если учесть, что в древнетюркском языке *uz/ün* обозначал «звук», то можно утверждать, что это слово может передавать значения «издающий звук» который звучал как [səs qoragan]. Музыка, исполненная на этом инструменте, считался божественной мелодией. Даже в некоторых источниках звуки гопуза называются «молитвами времени» [9: 333]. На современной эпохе гопуз заменяет другой музыкальный инструмент – саз (лютня).

«Уже начиная с X в. тюркская традиционная музыка вошла в синтез с восточной музыкой. Роль саза (струнного музыкального инструмента) расширилась, и в результате он занял место гопуза (старинный струнный музыкальный инструмент). Далее «озанов» вытеснили «ашыги». В этом процессе значительную роль сыграли суфийские движения и секты» [3: 44]. Во многих тюркских языках слово *qoruz* употребляется и сегодня, однако в азербайджанском языке оно архаизировалось и полностью вышло из употребления.

ҲЕЛӘТМӘ (ЙЕЛЕТМЕ).

Единственное наименование мелодии, используемой в эпосе «Китаби-Деде Коркут», *Qanturalıylı qızı götürüb gərdəkdə qoydular. Ozan gəldi, yelətmə çaldı* [5: 73] – «Вместе с

Гантуралы взяли девушку и поместили за ширму. Пришел озан (сказитель) и сыграл йелетме».

По нашему мнению, можно связывать этимологию слова *yelətmə* со словом *yallı*. Еще данное слово в некоторых источниках толкуется следующим образом: «Играя на гопузе, сказывать героическую песнь с целью привести кого-либо в исступление, увлечь и поощрить [8: 76]. По утверждениям М.Гасымлы, данное слово имеет значение «раскачивать», «возбуждать». «Эту мелодию исполняли при сопровождении невесты в дом жениха или на супружеское ложе. Он связывает эту мелодию с такими мелодиями, как «Atlandırma» (Атландырма), «Vağzalı» (Вагзалы) [7: 47]. О значении слова *Vağzalı* (Вагзалы) в другом источнике читаем так: «Древнее название этой мелодии было «Atlandırma» (Атландырма). Древние и средние турки были всадниками, и привозили невесту на коне. На свадьбу ее привозили сорок всадников (*yengə*) с факелами в руках. За невестой и привозили двух коней для невесты и женщины, сопровождающей новобрачную в дом жениха. Под звуки «Atlandırma» (Атландырма) сажали невесту на коня: один поддерживал ее, а другой тем временем подавал коня [10: 210]. В энциклопедическом словаре эпоса «Китаби - Деде Коркут» слово *yelətmə* дано в значении «воодушевлять, возбуждать» [10: 210]. Считаем, что

это наименование веселой, свадебной мелодии. Это песня, которая поднимает настроение. Если внимательно рассмотреть пример, то после того, как Гантуралы ведет невесту за ширму, приходит сказитель и играет *yelətmə*. Если конкретизировать нашу мысль, то слово *yelətmə* происходит от глагола *yellənmək* в значении «сдвинуть с места». Эта музыка исполнялась с целью придать огузским смельчагам отвагу, храбрость.

Следует также отметить, что в музыкальной культуре Азербайджана существовала разновидность яллы, именуемая «Йелетме». Этот танец исполнялся коллективно, в виде хоровода. Исполняя этот танец, танцоры махали руками, изображая ветер. По данной причине отмечается, что «слова «yel», которое означает «ветер» в основе названия танца» [11]. Чрезвычайно нежная, проникновенная мелодия, тонкие, мягкие движения танца – уникальное народное достояние азербайджанского народа. В Азербайджане нет свадьбы, где не слышен чарующий звук «йелетме» (его современная версия называется «Вагзалы»).

На основе анализа этимологии этих двух слов в эпосе-дастане «Китаби-Деде Коркут» в заключение можно сказать, что каждое слово древнетюркского языка таит в себе целый мир культурных и ментальных ценностей, элементы традиций и обычаи тюркских народов.

Примечания:

1. Аббасова С.Г., Асадова Р.И. История эпоса-дастана «Деде Горгуд» // Наука и реальность / Science & Reality. 2020. № 4. С. 26-30.
2. Басилов Д.Я. Коркут // Мифы народов мира. URL: http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_mythology/2816/ (дата обращения: 23.02.2021).
3. Халилов А.С. Тюркская эпическая традиция и творчество Низами Гянджеви // Вестник Северо-Восточного федерального университета им. М.К. Аммосова. Сер.: Эпосоведения. 2021. № 2 (22). С. 41-49.
4. Гутов А.М. К типологии младшего эпоса адыгов // Вестник Адыгейского государственного университета. Сер.: Филология и искусствоведение. 2018. Вып. 3 (222). С. 115-121.
5. Kitabı Dədə Qorqud. Bakı: Gənclik, 1988. 344 s. [на азербайджанском языке].
6. Mahmud Kaşğari. Divanü lüğat-it-türk. I cild. Bakı: Ozan, 2006. 512 s. [на азербайджанском языке].

7. Qasımlı M. Ozan-Aşıq sənəti. Bakı: Uğur nəşriyyatı, 2011. 304 s. [на азербайджанском языке].
8. KDQ-1300. Filoloji araşdırmalar. IX kitab, AAMM. 1999. 190 s. [на азербайджанском языке].
9. Абулгасанлы Т.А. Историческое прошлое и современная поэзия Азербайджана // Наука и современность. 2011. № 11. С. 331-337.
10. Dədə Qorqud Kitabı. Ensiklopedik lüğət. 2 cildə. II cild. Bakı: Yeni nəşrlər evi, 2004. 567 s. [на азербайджанском языке].
11. Nəcəfzadə A. “Yələtmə”dən “Vağzalı”ya gedən yol. URL: <https://7-gun.com/2020/04/29/yeletmeden-vagzaliya-geden-yol/> (дата обращения: 07.04.2021) [на азербайджанском языке].

References:

1. Abbasova S.G., Asadova R.I. History of the epic dastan “Dede Gorgud” // Science and Reality. 2020. No. 4. P. 26-30.
2. Basilov D.Ya. Korkut // Myths of the peoples of the world. [Electronic resource]: URL: http://dic.academic.ru/dic.nsf/enc_myphology/2816/ (date of access: 23.02.2021).
3. Khalilov A.S. Turkic epic tradition and works of Nizami Gyandzevi // Bulletin of the North-Eastern Federal University named after M.K. Ammosov. Ser.: Epic Studies. 2021. No. 2 (22). P. 41-49.
4. Gutov A.M. On the typology of the younger epic of the Adyghes // Bulletin of the Adyghe State University. Ser.: Philology and the Arts. Iss. 3 (222), 2018. P. 115-121.
5. Kitabı Dada Gorgud. Baku, Youth, 1988, 344 pp. [in Azerbaijani].
6. Mahmud Kashgari. Divanü lüğət-it-türk. Vol. I. Baku: Ozan. 2006. 512 pp. [in Azerbaijani].
7. Gasimli M. Ozan: The art of Ashug. Baku: Ugur Publishing House, 2011. 304 pp. [in Azerbaijani].
8. KDQ-1300. Philological research. Book IX. AAMM. 1999. 190 pp. [in Azerbaijani].
9. Abulgasanly T.A. Historical past and modern poetry of Azerbaijan // Science and modernity. 2011. No. 11. P. 331-337.
10. The Book of Dada Gorgud. Encyclopedic dictionary. In 2 volumes. Vol. II. Baku: New Publishing House. 2004. 567 pp. [in Azerbaijani].
11. Najafzadeh A. The road from “Yeletma” to “Vaghzali”. [Electronic resource]: URL: <https://7-gun.com/2020/04/29/yeletmeden-vagzaliya-geden-yol/> (date of access: 07.04.2021) [in Azerbaijani].

Статья поступила в редакцию 20.08.2021; одобрена после рецензирования 18.09. 2021; принята к публикации 21.09.2021.

The paper was submitted 20.08.2021; approved after reviewing 18.09.2021; accepted for publication 21.09.2021.

© Л. Г. Амрахова, 2021